

**Аннотация рабочей программы дисциплины «Художественный перевод» для  
направления подготовки 45.03.02 Лингвистика.  
Направленность (профиль) образовательной программы - Перевод,  
переводоведение, преподавание иностранных языков**

**1. Цели и задачи освоения дисциплины**

**Цель изучения дисциплины:**

Формирование профессиональных компетенций в области художественного перевода с целью подготовки обучающихся к практической деятельности переводчика художественной литературы.

**Задачи изучения дисциплины:**

- \* дать обучающимся представление о языковой, эстетической, культурологической составляющих художественного текста;
- \* ознакомить обучающихся с основными функционально- стилистическими и жанровыми разновидностями художественного текста;
- \* ознакомить обучающихся с основными принципами перевода художественного текста;
- \* научить обучающихся определять общую стратегию перевода художественного текста и решать конкретные переводческие задачи.

**2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины и индикаторы их достижения**

2.1 Профессиональные компетенции и индикаторы их достижения

Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции
ПК-2 Способен осуществлять подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	ИД-1 ПК-2 Знает, как осуществлять подготовку к выполнению перевода. ИД-2 ПК-2 Умеет осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях при подготовке к выполнению перевода. ИД-3 ПК-2 Владеет методикой предпереводческого анализа текста.
ПК-3 Способен применять основные способы и приемы перевода и достигать необходимого уровня переводческой эквивалентности при осуществлении разных видов перевода.	ИД-1 ПК-3 Знает основные способы и приемы перевода. ИД-2 ПК-3 Умеет применять основные способы и приемы перевода и достигать необходимого уровня переводческой эквивалентности при осуществлении разных видов перевода.

**3. Содержание дисциплины**

Художественный перевод – вид словесного творчества.. Лексико- стилистические вопросы перевода художественной прозы.. Сохранение смысловой емкости художественного текста в переводе.. Проблема сохранения национальной окраски в переводах художественных произведений.. Передача в переводе исторического

колорита оригинала.. Соблюдение индивидуального своеобразия подлинника в переводе.. Особенности перевода художественных произведений различных жанров..